

# Hora Nouraş (Romania)

## Hora Nouraş Romania

These notes ©2020, Andrew Carnie. This dance was arranged out of traditional Hora Mare steps by Steve Kotansky and Daniel Sandu. It was taught by Steve Kotansky at the FACONE virtual folk dance workshop, May 2020. The steps are from Iași, Romania and Horești, Moldova.

### Music:

- Surorile Osoianu. Trece-un nouraş pe sus: <https://youtu.be/S9NUtr8aOvU>

**Meter:** 6/8 counted as (12)(3)(456) or Slow Quick Slower.

**Formation:** Open or closed circle, hands in W position. Leads to the R.

**Introduction:** Start with Singing.

### Part 1:

Bar 1: Step R (12), L (3), R(456) in LOD

Bar 2: Repeat bar 1 with opposite footwork in LOD

Bar 3: Step R (123), L (456) in LOD

Bar 4: Step R forward in LOD (12), Step L forward in front of L (3), Step R in place (456)

Bar 5: Repeat bar 4 with opposite footwork.

Bar 6: Step R in LOD, turning to face center (123). Close L next to R, no weight (456)

Bar 7: Facing center, step L to L (12), Close R next to L with weight (3). Step on L to L (456)

Bar 8: Repeat bar 7 with opposite footwork and direction

Bar 9: Cross L over in front of R, arms swing down and back (123). Rock back in place on R, arms swing back up to W position (456)

Bar 10: Repeat bar 7

Bars 11-14: Repeat bars 7-10 with opposite footwork and direction.

Bars 14-28: Repeat bars 1-14 with opposite footwork and direction.

### Part 2:

Bars 1-6: Repeat bars 1-6 of Part 1

Bar 7: Facing center step on L to L (123). Touch R next to L (456)

Bar 8: Step on R into the center, arms swing down and back (123). Close L next to R, no weight (456)

Bar 9: Step backwards out of center and slightly to L on the L, arms swing up to W position (123). Step backwards out of the center and slightly to R on R (456).

Bar 10: Step backwards and slightly to L (123). Close R next to L, no weight (456)

Bar 11-14: Repeat bars 7-10 with opposite footwork and direction.

Bars 14-28: Repeat bars 1-14 with opposite footwork and direction.

*Repeat Part 1*

Then do bars 1-14 of Part 2. Then repeat bars 7-14 of part 2 again. Then do:  
Step L to L (123). Close R next to L, no weight (456)  
Step R to R (123). Close L next to R, no weight (456)  
Step L to L (123). Close R next to L, arms swing down (456)

## Lyrics

from: <https://lyricstranslate.com>

Foaie verde de-un harbuz, (bis)  
Trece-un noraş pe sus

Nu ştiu-i ploaie ori ninsoare, (bis)  
Ori lacrimi de fată mare

Foicică dalbă floare,  
Mi-a trimis neica scrisoare  
Să-i dau voie să se însoare

Să-ți fie, bade, păcat, (bis)  
M-ai iubit și m-ai lăsat

M-ai iubit ca pe-o copilă, (bis)  
M-ai lasat ca pe-o străină

M-ai iubit ca pe-un pui blând (bis)  
M-ai lăsat pe drum plângând

Foaie verde de-un harbuz, (bis)  
Trece-un noraş pe sus

Green leaf of watermelon, (bis)  
A little cloud in the sky passes by

I can't tell whether it's rain or snow, (bis)  
Or tears of a maiden.

Leaf of a white flower,  
My sweetheart has sent me a letter  
To allow him to get married

This is to be your sin, my dear, (bis)  
For you loved me and then you left me.

You loved me like a child, (bis)  
And left me as a stranger

You loved me like a gentle chick, (bis)  
And left me crying on the road

Green leaf of watermelon, (bis)  
A little cloud in the sky passes by

### **Other Sources**

- Kotansky, Steve (n.d.) Typewritten Dance notes.

**Also spelled:** Nouras

Posted 26th May by [Tucson Folkdance](#)

Labels: [Daniel Sandu line Romania Steve Kotansky](#)

Andrew Carnie, All rights reserved. Permission given to post on Folk Dance Federation of CA, South website.